

Saisons, météo et mois de l'année

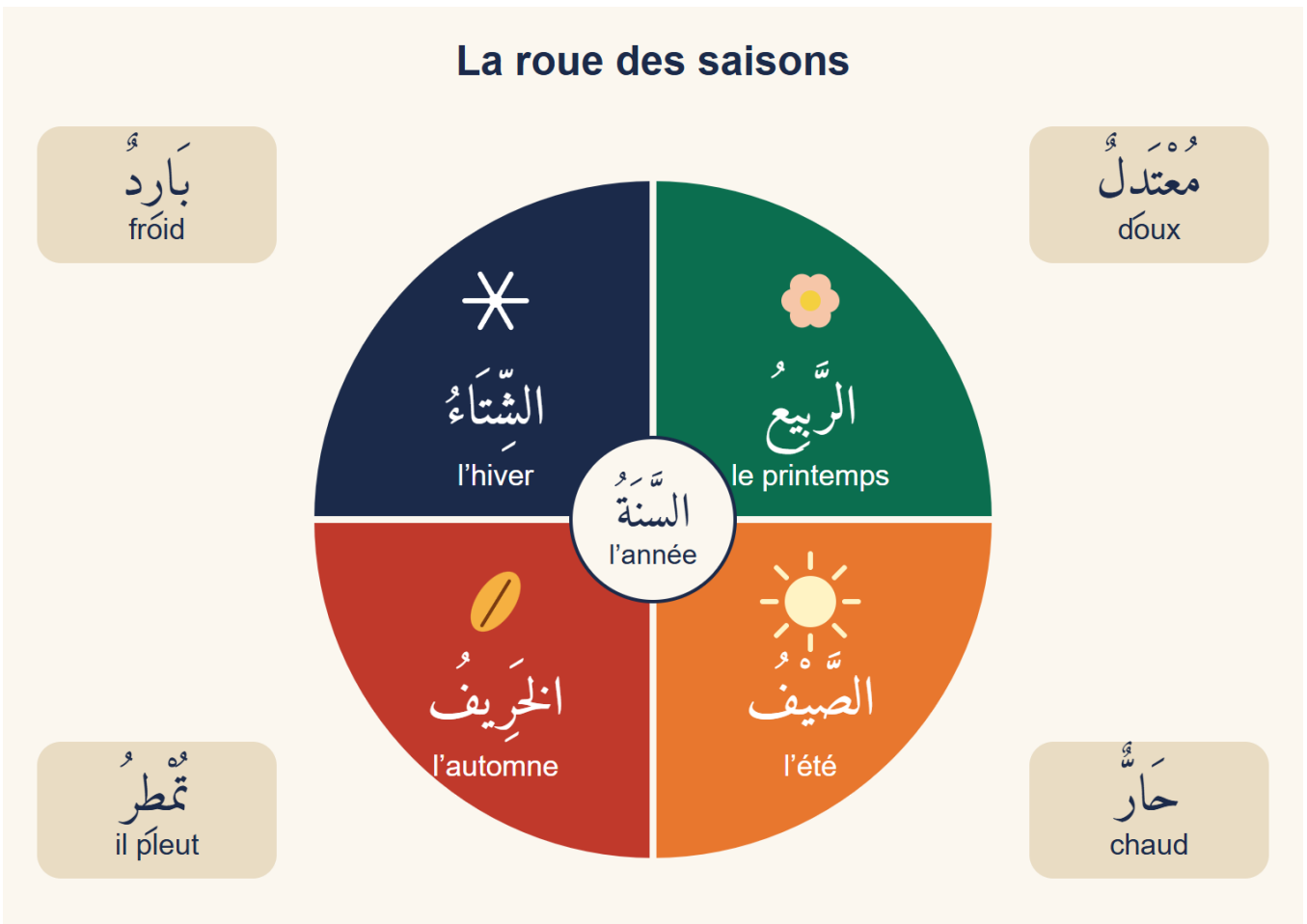
Cours d'arabe en 5e

Découvrir les saisons en arabe 5e

En arabe, une saison se dit **فَصْلٌ** *faṣlun* et les saisons de l'année se disent **فُصُولُ السَّنَةِ** *fuṣūlu s-sanati*. Comme en français, il y en a quatre. On les emploie presque toujours avec l'article **الـ** *al-*.

Arabe	Prononciation	Français
فَصْلٌ	<i>faṣlun</i>	une saison
السَّنَةُ	<i>as-sanatu</i>	l'année
الرَّيْعُ	<i>ar-rabī'u</i>	le printemps
الصَّيْفُ	<i>aṣ-ṣayfu</i>	l'été
الخَرِيفُ	<i>al-kharīfu</i>	l'automne
الشِّتَاءُ	<i>ash-shitā'u</i>	l'hiver
الجَوُّ	<i>al-jawwu</i>	le temps (qu'il fait)
حَارٌّ	<i>ḥārrun</i>	chaud
بَارِدٌ	<i>bāridun</i>	froid
مُشْمِسٌ	<i>mushmisun</i>	ensoleillé
غَائِمٌ	<i>ghā'imun</i>	nuageux
مُعْتَدِلٌ	<i>mu'tadilun</i>	doux, tempéré
تُمْطِرُ	<i>tumṭiru</i>	il pleut
التَّلَجُ	<i>ath-thalju</i>	la neige
شَهْرٌ	<i>shahrūn</i>	un mois

La roue des saisons



La roue des saisons : chaque saison a sa couleur et son temps typique.

Règle

Trois saisons sur quatre commencent par une **lettre solaire** : le **ل** de l'article ne se prononce pas et la lettre suivante porte une chadda. On dit donc **الرَّبيعُ** *ar-rabī'u*, **الصَّيفُ** *aṣ-ṣayfu* et **الشَّتَاءُ** *ash-shitā'u*. Seul **الخريفُ** *al-kharīfu* commence par une lettre lunaire : on entend bien le **ل**.

Pour dire « au printemps », « en été », etc., on place **فِي** *fī* (dans, en) devant la saison. La dernière voyelle devient alors un **i (kasra)** : **فِي الرَّبيعِ** *fī r-rabī'i* (au printemps), **فِي الصَّيفِ** *fī ṣ-ṣayfī* (en été), **فِي الخريفِ** *fī l-kharīfī* (en automne), **فِي الشَّتاءِ** *fī sh-shitā'i* (en hiver).

Dire le temps qu'il fait

Pour demander la météo, on pose la question **كَيْفَ الجَوُّ اليَوْمَ؟** *kayfa l-jawwu l-yawma ?* : « Quel temps fait-il aujourd'hui ? ». Le mot **الجَوُّ** *al-jawwu* désigne l'atmosphère, le temps qu'il fait. On entend aussi **الطَّقْسُ** *aṭ-ṭaqsu*, qui a le même sens.

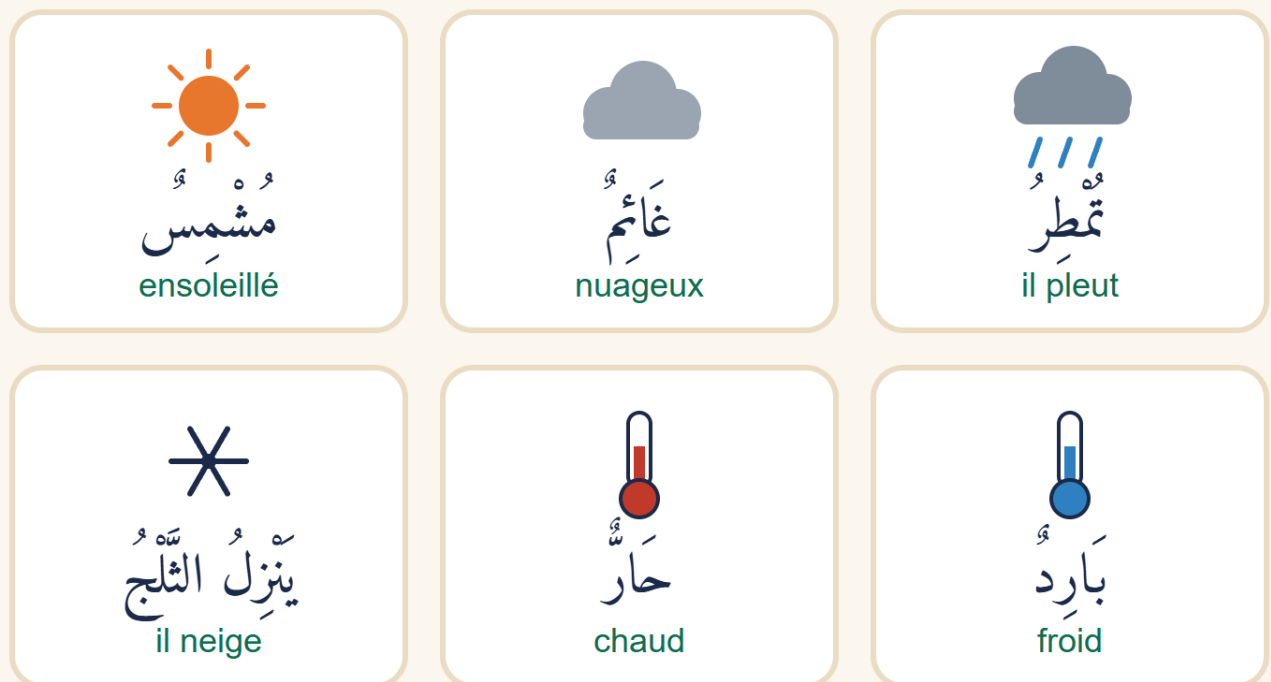
Définition

La réponse est une **phrase nominale** : un nom défini (le sujet) suivi d'un adjectif indéfini (l'attribut), sans verbe « être ». **الْجَوُّ حَارٌّ** *al-jawwu ḥārrun* signifie mot à mot « le temps chaud », c'est-à-dire « il fait chaud ».

الْجَوُّ حَارٌّ • الْجَوُّ بَارِدٌ • الْجَوُّ مُشْمِسٌ • الْجَوُّ غَائِمٌ.

Pour la pluie, l'arabe utilise un verbe : **تُمْطِرُ** *tumṭiru* (il pleut). On peut dire tout simplement **تُمْطِرُ** *tumṭiru* ou la phrase complète **السَّمَاءُ تُمْطِرُ** *as-samā'u tumṭiru* : « le ciel pleut ». Pour la neige, on dit **يَنْزِلُ الثَّلْجُ** *yanzilu th-thalju* : « la neige tombe ». Et pour le vent : **الرِّيحُ قَوِيَّةٌ** *ar-rīḥu qawīyyatun*, « le vent est fort ».

Quel temps fait-il ? كَيْفَ الْجَوُّ الْيَوْمَ؟



Les pictogrammes de la météo et les mots arabes correspondants.

Les mois de l'année : deux séries de noms

Un mois se dit **شَهْرٌ** *shahrūn*. Les pays arabes suivent le même calendrier que la France, mais **les noms des mois changent selon la région**. En Égypte et dans une grande partie du Maghreb, on utilise des noms proches des mois européens. Au Levant (Syrie, Liban, Jordanie, Palestine) et en Irak, on garde de très anciens noms venus du syriaque.

Mois	Série « occidentale » (Égypte, Maghreb)	Série syriaque (Levant, Irak)
janvier	يَنَآيِرُ <i>yanāyiru</i>	كَانُونُ الثَّانِي <i>kānūnu th-thānī</i>
février	فِبْرَايِرُ <i>fibrāyiru</i>	شُبَّاطُ <i>shubāṭu</i>
mars	مَارِسُ <i>mārisu</i>	آذَارُ <i>’ādhāru</i>
avril	أَبْرِيلُ <i>’abrīlu</i>	نَيْسَانُ <i>naysānu</i>
mai	مَآيُو <i>māyū</i>	أَيَّارُ <i>’ayyāru</i>
juin	يُونْيُو <i>yūnyū</i>	حَزِيرَانُ <i>ḥazīrānu</i>
juillet	يُولْيُو <i>yūlyū</i>	تَمُّوزُ <i>tammūzu</i>
août	أَغُسْتُسُ <i>’ughuṣṭusu</i>	آبُ <i>’ābu</i>
septembre	سِبْتَمْبِرُ <i>sibtambiru</i>	أَيْلُولُ <i>’aylūlu</i>
octobre	أَكْتُوبَرُ <i>’uktūbaru</i>	تِشْرِينُ الْأَوَّلُ <i>tishrīnu l-’awwalu</i>
novembre	نُوفَمْبِرُ <i>nūfambiru</i>	تِشْرِينُ الثَّانِي <i>tishrīnu th-thānī</i>
décembre	دِيسَمْبِرُ <i>dīsambiru</i>	كَانُونُ الْأَوَّلُ <i>kānūnu l-’awwalu</i>

Exemple

فِي شَهْرِ مَآيُو، الْجَوُّ مُعْتَدِلٌ. *fī shahri māyū, al-jawwu mu’tadilun.* En mai, le temps est doux. À Beyrouth, on dira plutôt فِي شَهْرِ أَيَّارٍ *fī shahri ’ayyāra* pour le même mois.

Culture

Au Maghreb, l’usage varie encore : en Tunisie et en Algérie, on entend souvent des noms très proches du français, comme جَانَفِي *jānfī* pour janvier ou أُوتُ *’ūt* pour août ; au Maroc, juillet se dit souvent يُولْيُو *yūlyū* et août غُشْتُ *ghusht*. Retiens d’abord les deux grandes séries du tableau : tout le monde arabe les comprend.

Saisons, mois et météo dans un dialogue

Salma habite à Paris ; son cousin Youssef habite à Tunis. Ils se parlent au téléphone un jour d’avril.

سَلَمَى: كَيْفَ الْجَوُّ فِي تُونِسَ الْيَوْمَ؟

يُوسُفُ: الْجَوُّ مُشْمِسٌ وَمُعْتَدِلٌ. نَحْنُ فِي الرَّبِيعِ!
 سَلَمَى: هُنَا فِي بَارِيسَ، الْجَوُّ بَارِدٌ قَلِيلًا وَالسَّمَاءُ تُمَطِّرُ.
 يُوسُفُ: مَا فَصْلُكَ الْمُفَضَّلُ؟
 سَلَمَى: فَصْلِي الْمُفَضَّلُ هُوَ الصَّيْفُ، لِأَنَّ الْجَوَّ حَارٌّ.

Traduction : Salma : Quel temps fait-il à Tunis aujourd'hui ? — Youssef : Il fait beau et doux. Nous sommes au printemps ! — Salma : Ici, à Paris, il fait un peu froid et il pleut. — Youssef : Quelle est ta saison préférée ? — Salma : Ma saison préférée, c'est l'été, parce qu'il fait chaud.

Remarque l'expression فَصْلِي الْمُفَضَّلُ faṣlī l-mufaḍḍalu : « ma saison préférée ». Le pronom **ي** -ī (mon, ma) se colle à la fin du nom. Pour demander à une fille, on dit مَا فَصْلُكَ الْمُفَضَّلُ؟ mā faṣluka l-mufaḍḍalu ? et à un garçon مَا فَصْلُكَ الْمُفَضَّلُ؟ mā faṣluka l-mufaḍḍalu ?.

Les pièges à éviter

Attention

- Ne confonds pas الصَّيْفُ (l'été) et الشِّتَاءُ (l'hiver) : pense au « S » de soleil pour ص de l'été.
- N'oublie pas la chadda dans الْجَوُّ et dans حَارٌّ : sans elle, le mot est mal prononcé.
- الْجَوُّ تُمَطِّرُ est un **verbe**, pas un adjectif : on dit السَّمَاءُ تُمَطِّرُ et jamais « الْجَوُّ تُمَطِّرُ ».
- Ne mélange pas les deux séries de mois dans une même phrase : choisis celle du pays dont tu parles.

À retenir

- Les quatre saisons : الرَّبِيعُ، الصَّيْفُ، الخَرِيفُ، الشِّتَاءُ.
- Question : كَيْفَ الْجَوُّ الْيَوْمَ؟ Réponse : الْجَوُّ + adjectif (مُشْمِسٌ) (... حَارٌّ، بَارِدٌ، مُشْمِسٌ).
- Il pleut : تُمَطِّرُ ; il neige : يَنْزِلُ التَّلْجُ.
- Deux séries de mois : « occidentale » (Égypte, Maghreb) et syriaque (Levant, Irak).

Pour aller plus loin

Entraîne-toi avec les exercices sur les saisons et la météo, puis vérifie tes connaissances avec le QCM du chapitre. Pour parler de ta vie de tous les jours, révise aussi la maison et la journée

et les nombres jusqu'à 100.